

POLSKA AKADEMIA NAUK — ODDZIAŁ W KRAKOWIE
KOMISJA ORIENTALISTYCZNA

FOLIA ORIENTALIA

VOL. LIII

2016

Editor-in-Chief

Tomasz Polański

Editorial Board

Sergio Baldi (Naples), Jerzy Chmiel, Seymour Gitin (Jerusalem),
Anna Krasnowolska (Kraków), Manfred Kropp (Mainz),
Ewa Siemienieć-Gołaś (Kraków), Lidia Sudyka (Kraków),
Joachim Śliwa (Kraków), Wilfred Watson (Newcastle)

Secretary

Agnieszka Kuczkiewicz-Fraś

International Advisory Board

Werner Arnold (University of Heidelberg)
Salem Chaker (IREMAM, Université de Provence, Aix-en-Provence)
John Huehnergard (University of Texas)
Didier Morin (CNRS-LLACAN, France)
Jacobus A. Naudé (University of Bloemfontein)
Mehmet Ölmez (University of Istanbul)
Karin Preisendanz (University of Vienna)
Thomas Schneider (University of British Columbia, Vancouver) Harry
Stroomer (University of Leiden)
Gabor Takács (Szekesfehervar)

English Language Consultant

Teresa Bałuk-Ulewiczowa

*

© *Copyright for texts: the Authors*

© *Copyright for the edition: Polish Academy of Sciences, Kraków*

*

The journal can be either bought or exchanged for scholarly publications.

All correspondence, including orders and exchange proposals,

should be addressed to

Folia Orientalia

Polish Academy of Sciences

św. Jana 28, 31-018 Kraków, Poland

Nakład: 225 egz.

ISSN 0015-5675

Contents

List of Contributors.....	5
Notes for Contributors	7
Introduction	9

Articles

Literature and Linguistics

Yousuf B. AIBADER	
From <i>dašš l-ġōš</i> to <i>dašš twitar</i> : Semantic Change in Kuwaiti Arabic	11
Annalisa DENTESANO	
La prima versione latina della <i>Vita Antonii</i> di Sant’Atanasio: Analisi linguistica, stilistica e della tecnica di traduzione.	37
Stephan GUTH	
The Etymology of Generosity-Related Terms. A Presentation of the <i>EtymArab</i> Project – part II	59
Qasim HASSAN	
Why Mama and Papa? The Acquisition of the Parental Terms in Two Unrelated Language Communities	105
Almog KASHER	
Is <i>ħalfa</i> a Preposition? On a Subclass of the <i>ẓarf</i> in Arabic Grammatical Tradition... ..	113
Manfred KROPP	
Comment se fait un texte et son histoire? L’exemple du Coran	131
Pierre LARCHER	
Dérivation morphologique et surdérivation sémantique dans le lexique de l’arabe classique: l’exemple de la forme VII <i>infa’ala</i>	169
Carsten PEUST	
Supplements to West Dangla grammar	193
Muhammad AL-SHARKAWI	
The Ecology of Case in Modern Standard Arabic	223

Ehsan SHAWAREBI, Seyed Ahmad REZA QAEMMAQMI Les mots moyen-perses <i>XWARRAH</i> et <i>FARR</i> : un nouvel argument onomastique	261
Gábor TAKÁCS Layers of the oldest Egyptian lexicon III	265
David WILMSEN Another Croft cycle in Arabic: The <i>laysa</i> negative existential cycle	327

History and Archaeology

Hossein BADAMCHI The meaning of “theft” in Ancient Near Eastern Law	369
Zahra MIRASHE, Kamaledin NIKNAMI, Bahman FIROUZMANDI An Investigation into Purchasing, Selling and Renting Transactions of Agricultural lands in ancient Elam	387
Nourddin NEMATI, Cyrus FAIZEE US and the Crisis of Azarbaijan, 1945–1947	401

Notes and Documents

Michael KNÜPPEL August Friedrich Pott und die ural-altajistischen Forschungen – eine Randnotiz	417
---	-----

Review Article

Federico CORRIENTE À propos des étymologies des mots de l’arabe moderne (Compte-rendu en quelque détail)	421
---	-----

Reviews

Malek Sharif, <i>Imperial Norms and Local Realities. The Ottoman Municipal Laws and the Municipality of Beirut (1860–1908)</i> (Karolina Wanda Olszowska).	427
Sergio Baldi, <i>Dizionario Hoepli Hausa. Hausa-Italiano. Italiano-Hausa</i> (Nina Pawlak)	430
Antoni Tronina, Mariusz Szmajdziński, <i>Wprowadzenie do języka syryjskiego</i> (Introduction to Syriac) (Tomasz Polański)	434
Books Received	437
List of Lectures at the Meetings of the Orientalist Commission of the Polish Academy of Sciences in Kraków (2015/2016)	439

List of Contributors

Yousuf B. ALBADER, Kuwait
yb.albader@paaet.edu.kw

Hossein BADAMCHI, University of Tehran
hbadamchi@ut.ac.ir

Federico CORRIENTE, University of Zaragoza
fcorrien@unizar.es

Annalisa DENTESANO, Università degli Studi di Udine
annalisa2106@libero.it

Cyrus FAIZEE, University of Tehran
cfaizee@yahoo.com

Bahman FIROUZMANDI, University of Tehran

Stephan GUTH, University of Oslo
stephan.guth@ikos.uio.no

Almog KASHER, Bar-Ilan University
almogk@gmail.com

Michael KNÜPPEL, University of Göttingen
michaelkneuppel@gmx.net

Manfred KROPP, University of Mainz
kropp@uni-mainz.de

Pierre LARCHER, Université d'Aix-Marseille
pierre.larcher@univ-provence.fr

Zahra MIRASHE, University of Dezful
zmirashe@yahoo.com

Nourddin NEMATl, University of Tehran

Kamaleddin NIKNAMI, University of Tehran

Karolina Wanda OLSZOWSKA, Jagiellonian University of Kraków
karolinawanda.olszowska@gmail.com

Nina PAWLAK, University of Warsaw
n.pawlak@uw.edu.pl

Carsten PEUST, Konstanz
cpeust@gmx.de

Tomasz POLAŃSKI, Jan Kochanowski University of Kielce
tomaszpolanski@yahoo.com

Seyed Ahmad Reza QAEMMAQAMI, University of Tehran
qaemmaqami56@yahoo.com

Muhammad AL-SHARKAWI, Wayne State University
elsharkawi71@gmail.com

Ehsan SHAVAREBI, University of Tehran
ehsanshavarebi@gmail.com

Gábor TAKÁCS, Balatonederics
gabtak@datatrans.hu

David WILMSEN, American University of Sharjah
david.wilmsen@gmail.com

Notes for Contributors

The scholarly journal *Folia Orientalia* was founded in 1959 by Professor Tadeusz Lewicki, a prominent Polish Arabist. It is published by the Orientalist Commission of the Polish Academy of Sciences, Kraków. Professor Lewicki's editorial work was continued by Professor Andrzej Zaborski, who specialized in the comparative linguistics of Semitic-African languages. *Folia Orientalia* focuses on Oriental studies (on the Near, Middle and Far East, and Africa). The periodical covers the research fields of linguistics, literature, history, archaeology, religious studies and anthropology.

The contributors are kindly asked to submit their papers in English, German, French, Italian, or Russian.

- Contributions sent to *Folia Orientalia* should not be submitted to any other journal or publishers, nor should they have been previously published elsewhere in any language.
- All articles and reviews should be based on original research.
- Each article will be anonymously assessed by two independent referees.
- Text copies accepted for publication will not be returned.
- There is no standard length of articles, but usually up to 25 pages of approximately 1,800 characters per page is the best option.
- Contributors are requested to send one hard copy of their paper, and one software copy – on CD or DVD (**Microsoft Office Word** only). All the fonts used in the paper, except for **Times New Roman**, should be enclosed. The printed copy is going to be the basis for publication, therefore it should be absolutely correct and identical with the contents of the disc.
- The Authors are also kindly asked to append abstracts and key words.
- The style sheet and especially the references should follow as closely as possible the standards used by *Language – Journal of the Linguistic Society of America*, which can be checked at www.lsadc.org/language/langstyl/html.
- Maps, photos and other illustrative material which cannot be edited by Word, should be produced in clear copies on separate sheets.
- The authors are requested to give their affiliation and e-mail addresses.